

AATSEEL 2021 Conference Program

all online

Detailed Panel Listings

all times are EST

AATSEEL Keynote Address (asynchronous):

Evgeny Dobrenko, "The Stalinist State (of) Laughter: The Fate of the Comic in a Tragic Age"

SATURDAY, FEBRUARY 20, 2021

AATSEEL "zakuska"

Session 1: 10:00am-12:00pm

1-1. Instructional Practice and Design for the 2020s: Inclusive and High-Impact Approaches to Language, Literature, and Culture

Chair: Mark Lipovetsky, Columbia University

Discussant: Rachel Stauffer, James Madison University/Virginia Tech

Panelists:

Teaching for Liberal Arts Goals in the Literature and Culture in Translation Courses

Benjamin Rifkin, Hofstra University

Diversity and Inclusion in the Russian Language Classroom?

Joan Chevalier, United States Naval Academy

Think Tank for BIPOC Students

Amarilis Lugo de Fabritz, Howard University

Session 2: 12:15pm-1:45pm

2-1. Translation Workshop with Ekaterina Simonova (Ekaterinburg)

Session 3: 2:00pm-4:00pm

3-1. Open Seminar with Thomas Garza (University of Texas - Austin)

The Myth of «Шипе кыр»: Addressing Diversity and Intersectionality in the Teaching of Russian

Session 4: 4:30pm-6:30pm

4-1. Alternative Paths for Slavic PhDs

Chair: Ekaterina Shubenkina, USC

Roundtable participants:

Karen Evans-Romaine, UW-Madison

Brendan Nieuburt, University of Michigan-Ann Arbor

Boris Dralyuk, LARB executive editor

Shannon Spasova, Michigan State U

4-2. Study Abroad: Accessibility, Diversity, Inclusivity

Chair: Natalie McCauley, University of Richmond

Roundtable participants:

Irina Levin, ASU

Naomi Olsen, Regis University

Mikhail Byng, University of the West Indies,

Johanna Guevara, University of Richmond

April Djakonia, SRAS

Chair: Natalie McCauley, University of Richmond

THURSDAY, FEBRUARY 25, 2021

Session 5: 9:00am-11:00am

5-1. Digital Directions in Russian, Eastern European, and Eurasian Studies: Collaboration, Platforms, Visibility

Chair: Ian Goodale, University of Texas at Austin

Panelists:

Digital Humanities, Libraries, and the Global Classroom

Vlad Beronja and Ian Goodale, University of Texas at Austin

Digital Archives and Other forms of Digital Research

Joan Neuberger, University of Texas at Austin

Re-Imagining Digital Humanities and Russian and East European Studies after 2020

Marijeta Božović, Yale University
Machine Learning and Human Expertise in the Slavic Digital Humanities
Andrew Janco, Haverford College

5-2. Tackling Russian Grammar

Chair: Maria Shardakova, Indiana University Bloomington

Panelists:

Причастия и деепричастия: An Easy Way to Approach Hard Verbal Categories

Irina Six, University of Kansas

Facilitating Case Inflection Production among Ab-initio Learners of Russian

Natalia V. Parker, University of Leeds

5-3. Developing a Proficiency-Oriented Curriculum

Chair: Irina Walsh, Bryn Mawr College

Roundtable participants:

Irina Walsh, Bryn Mawr College,

Cori Anderson, Rutgers University,

Erik Houle, The University of Chicago,

Kinga Kosmala, Northwestern University,

Mark Baugher, University of Chicago,

Olha Tytarenko, University of Nebraska-Lincoln,

Shannon Spasova, Michigan State U

5-4. Reexamining Stagnation

Chair: Ainsley Morse, Dartmouth College

Roundtable participants:

Aleksey Konakov, independent scholar

Anthony Topoleski, Northwestern University

Igor Gulin, independent scholar

Laura Little, Connecticut College

Thomas Epstein, Boston College

5-5. Learning and teaching indigenous languages of the Russian Federation in the United States

Chair: Tetyana Dzyadevych, New College of Florida

Roundtable participants:

Anna Gomboeva, University of Virginia

Dylan Charter, Swarthmore College
Hilah Kohen, University of Pennsylvania
Irina Sadovina, Volga State University of Technology
Jessica Kantarovich, University of Chicago
Lenore Grenoble, The University of Chicago
Rossina Soyan, Carnegie Mellon University

Session 6: 11:30pm-1:30pm

6-1. Open Seminar with Sunnie Rucker-Chang (University of Cincinnati)

Critical Romani Studies and Central and Southeast European Film

Session 7: 2:00pm-4:00pm

7-1. The Art of Cultural Survival: Action, Silence, and Dissent in Russia and Eastern Europe

Chair: Maia Toteva, Texas Tech University

Panelists:

Tactics of Cultural Resistance in Soviet and Post-Soviet Russia

Maia Toteva, Texas Tech University

Subversive Affirmation as a Creative Strategy: Embracing Restrictions in the Art of Slovenian Collective NSK

Gediminas Gasparavicius, University of Akron

Punishment, Performance, and Practice: A Post-War Polish Artist's Basic Training

Frank Boyer, SUNY-New Paltz

7-2. Working with Beginner's Russian: Strategies, Additions, Program Formats

Chair: Tatiana Maslova, University of North Georgia

Roundtable participants:

Alexandra Shapiro, University of Georgia

Anastasiya Smith, University of Georgia

Anna Kudyma, UCLA

Anna Shkireva, University of New Mexico

7-3. Teaching Upper-level Courses in a Remote Context: Models from the Flagship Program

Chair: Susan Kresin, University of California - Los Angeles

Roundtable participants:

Anna Alsufieva, Portland State University
Anna Tumarkin, UW-Madison
Kirsten Rutsala, Virginia Tech
Nila Friedberg, Portland State University
Victoria Hasko, University of Georgia

7-4. Slavic Horror: Evil Never Rests: Year 2

Chair: Tetyana Dzyadevych, New College of Florida

Panelists:

The Folk Horror Origins of the Ukrainian Gothic

Svitlana (Lana) Krys, MacEwan University

Gogol's Dead End: *Dead Souls* as the Culmination of a Horror Poetics

Lev Nikulin, Princeton University

From Body Horror to Social Critique: Political Reading of Jan Barszczewski's "Head Full of Screaming Hair"

Agnieszka Jezyk, University of Toronto

7-5. Ukrainian Words in Russian Texts and their English Translations: History and Approaches

Chair: Olha Tytarenko, University of Nebraska-Lincoln

Panelists:

Negotiating Ukrainian Identity in Biographies of Gogol

Ludmilla Trigos

E: V.I. Yakovenko vs. the Censorship: Ukrainian Words in the ZHZL biography of Taras Shevchenko

Carol R. Ueland, Drew University

Russo-centric English Translations of Taras Bulba: The Colonization Continues.

Michael M Naydan, Pennsylvania State University

Discussant: Yuliya Ilchuk, Stanford University

7-6. Russian Poetry Between the 19th-20th Centuries

Chair: Daria Khitrova, Harvard University

Panelists:

Poetic Oscillation: The Passing of Time in Poems by Fet and Blok

Elizaveta Dvortsova, University of Southern California

The Trickle-Down Effect: The Poison of Alexander Pushkin's "Upas-Tree" as a Metaphor for Art in Sologub and Balmont

Olga Zolotareva, Princeton University

Between Clarism and Hafez, Desire and Distance: the Ghazals of Mikhail Kuzmin
Evan Alterman, Stanford University

Session 8: 4:30pm-6:30pm

8-1. Gender, Gaze, and the Material World in Soviet Cinema

Chair: Marina Rojavin, Bryn Mawr College

Roundtable participants:

Lilya Kaganovsky, University of Illinois, Urbana-Champaign

Marina Rojavin, Bryn Mawr College

Tatiana Mikhailova, Columbia University

Tim Harte, Bryn Mawr College

8-2. From Global Community to the Common Good: Advanced Language Courses for GenZ Learners

Chair: Meredith Doubleday, University of North Carolina at Chapel Hill

Roundtable participants:

Alyssa DeBlasio, Dickinson College

Ekaterina Burvikova, UNH

Irina Filippova, Dickinson College

Izolda Savenkova, Dickinson College

Svetlana Nuss, University of Alaska

8-3. The ACTR Olympiada of Spoken Russian: An opportunity for pre-college and post-secondary collaboration and recruitment

Chair: Susan Kresin, University of California - Los Angeles

Roundtable participants:

Elizabeth LEE Roby, Friends School of Baltimore

Elizabeth Sandstrom, Thomas Jefferson High School for Science and Technology

Heather Rice, The University of Texas at Austin

Mara Sukholutskaya, East Central University

Nataliya Ushakova, Staten Island Technical High School

8-4. Russian Dual Language Immersion Programs and Higher Education

Chair: Lynne deBenedette, Brown University

Roundtable participants:

William J. Comer, Portland State University

Lilia Doni, Portland Public Schools/DLI
Brandon Locke, World Languages and Immersion Programs, Anchorage School District
Brandee Mau, German & Russian Dual Immersion, Tooele School District
Katya Huelsman, K-12 Russian Program, Woodburn School District

8-5. Far From Moscow: The First Five-Year Plan Production Novel on the Soviet Periphery

Chair: Emily Laskin, UC Berkeley

Panelists:

“Balancing Sounds in the Air”: Marietta Shaginyan’s *Gidrotsentral’*

Matthew Kendall, University of Illinois at Chicago

From Belomor Canal to Vakhsh Canal: Genres and Geographies in the Soviet Carceral Imagination

Mieka Erley, Colgate University

“Clark Did Not Believe in Socialism”: Reforging the Novelistic in Bruno Jasiński’s *Chelovek Meniaet Kozhu*

Semyon Leonenko, University of California, Berkeley

Discussant: Julia Vaingurt, University of Illinois at Chicago

8-6. Avant-Garde Arts in Russia and Eastern Europe

Chair: Marijeta Božović, Yale University

Panelists:

El Lissitzky and the Mobility of the Deleuzian "Minor"

Nadezda Gribkova, University of Illinois at Chicago

Pavel Filonov: Between Russian Folklore and the Northern Renaissance.

Ksenia Radchenko, USC

‘More American Than the Most American American’: When Russian and East European Avant-Garde Artists Discovered the New World

Hana Stankova, Yale University

FRIDAY, FEBRUARY 26, 2021

Session 9: 9:00am-11:00am

9-1. New Research on Czech Literature

Chair: Veronika Tuckerova, Harvard University

Panelists:

Humanistic Sustainability: Ecocriticism and Social Ecology in Czech Women's Writing

Hana Waissierova, University of Nebraska-Lincoln

Václav Hanka and Russian Slavophiles

Anastasia Tsykina, Brown University

Successful Forgeries? Computer Analysis of Oral-Formulaic Epic Poetry Imitations

David L. Cooper, University of Illinois

9-2. Soviet Subjectivities: Writing the Self

Chair: Pavel Khazanov, Rutgers University

Panelists:

"This is me": Authorial Presentation of Self in A. Vampilov's *Duck Hunting*

Polina Maksimovich, Northwestern University

Subjectivity at Scale: Diary-writing in the Soviet Era

Tatyana Gershkovich, Carnegie Mellon University

Letters by Viktor Shklovsky

Lidia Tripiccione, Princeton University

Discussant: Pavel Khazanov, Rutgers University

9-3. New Digital Opportunities for the Online Age

Chair: Irina Dubinina, Brandeis University

Panelists:

What Philipp Kirkorov can do for your Russian: The new digital age in the RFL classroom

Alexander Groce, American University

Using a Learner Corpus as a Medium Between Unfocused and Focused Tasks in Task-based Language Teaching

Aleksey Novikov, University of Arizona

Virtual Conundrum Solved: 3 Ways to Make Online Language Instruction Engaging.

Irina Poliakova, DLIFLC, Elena Makarava, DLI, Julia Kobrina-Coolidge, DLI

9-4. Drama-Based Language Pedagogy for Slavic Languages: Theory and Practice

Chair: Marina Alexandrova, University of Texas at Austin

Roundtable participants:

Frane Karabatic, The University of Texas at Austin

Marina Alexandrova, University of Texas at Austin

Michael Troitski

Natalia Dominguez Sapien, Fribourg University

Susanna Weygandt, Sewanee: The University of the South

Victoria Juharyan, Middlebury College

Session 10: 11:45pm-1:45pm

10-1. Stream 1A: Women and Gender in Slavic and Eurasian Studies (I)

Chair: Melissa Miller, University of Notre Dame

Panelists:

Pushkin's Drowned Women

Serenity Stanton Orenge, University of Illinois Urbana-Champaign

Defining Women's Honor: Marriage and Motherhood in Avdot'ia Panaeva's *A Woman's Lot*

Colleen Lucey, University of Arizona

Engendering Ethnography in the Nineteenth Century: Aleksandra Potanina and her Women Subjects

Katya Hokanson, University of Oregon

Discussant: Natalia Dame, University of Southern California

10-2. Stream 2A: Empirical and Experimental Approaches to Second Language Acquisition and Pedagogy of Slavic and Eastern European (SEE) languages (I)

Chair and discussant: Maria Shardakova, Indiana University, Bloomington

Panelists:

The Interplay of Cognitive Factors, Motivation, and Language Exposure in Russian SLA

Dmitrii Pastushenkov, Michigan State University

When you need a helping hand, but you get a foot: Russian FL learners' and teachers' perceptions of learning affordances

Marina Tsykina, Hadis Ghaedi, and Jose Luis Garrido Rivera, U of Madison-Wisconsin

10-3. Language as a Weapon

Chair: Robert Channon, Purdue University

Panelists:

Implications of Framing of Russian Language in Ukrainian language Policies for Russian-Speaking Ukrainians

Anna Vozna, Vancouver, BC

Enemies and Brothers: Nationalism in Russian Official Discourse Regarding Crimea

Maria Donahoe, University of Arizona

Migration, Media, and Marginalization: Central Asian Migrants in New York City -

Randall Rowe, The Ohio State University

10-4. Religious and Ethical Questions in Dostoyevsky and Gogol

Chair: Susanne Fusso, Wesleyan University

Panelists:

Marmeladov's Competing Narratives of Salvation

Benjamin Musachio, Princeton University

Becoming Aware of Sin and Despair: The Aesthetic vs. the Ethical, and the Need for the Religious in Dostoevsky's *Notes from Underground*

Maxwell Parlin, Princeton University

Three Crucifixions in Gogol's Cossack Nation: *Taras Bulba* and I Corinthians

Kathleen Manukyan, University of Pittsburgh

How Nikolai Gogol Imagined His Readers: The Exclusion of Readers from Their Own Transformation

Yonni Kim, University of Southern California

10-5. Constructing Others in Eastern Europe (16th-19th centuries)

Chair: Kevin M.F. Platt, University of Pennsylvania

Panelists:

Character out of Caricature: the Starosta

Virginia Zickafoose, independent scholar

Negative Image of Jews in Older Slovenian Folk Prayers

Irena Avsenik Nabergoj, Research Center of the Slovenian Academy of Sciences and Arts

Session 11: 2:30pm-4:30pm

11-1. Stream 1A: Women and Gender in Slavic and Eurasian Studies (II)

Chair: Natalie McCauley, University of Richmond

Panelists:

Between Marxism and Feminism: Alexandra Kollontai and Lu Märten's Theories of the New Woman

Mari Jarris, Princeton University

Costuming the New Soviet Woman: Fashion and Gender in 1920s Theater and Film"

Alisa Lin, Ohio State University

Liudmila Petrushevskaja and Tatiana Tolstaia's Dacha Landscapes as Palimpsests of Social and Political Transformations

Elizabeth McBean, Ohio State University

Discussant: LeiAnna Hamel, University of Illinois at Urbana-Champaign

11-2. Stream 2A: Empirical and Experimental Approaches to Second Language Acquisition and Pedagogy of Slavic and Eastern European (SEE) languages (II)

Chair and discussant: William Comer, Portland State University

Panelists:

Lexical and syntactic complexity development in Russian learner language and correlations with raters' scores

Rossina Soyan, Carnegie Mellon University; Dmitrii Pastushenkov, Michigan State University; Olesya Kisselev, U of Texas at San Antonio

Exploring variation and change of the Russian prepositional phrase: evidence from corpus-based and experimental methods

Olga Eremina and Ekaterina Vlasova, Higher School of Economics

Syntactic and Morphological Complexity Measures as Markers of L2 Russian Development

Aleksey Novikov, University of Arizona

11-3. Teaching Russian Online: Lessons Learned From Teaching During the Pandemic

Chair: Liudmila Klimanova, University of Arizona

Roundtable participants:

Irina Dubinina, Brandeis University

Anna Shkireva, University of New Mexico

Evgeny Dengub, Smith College and UMAss Amherst

Jason Merrill, Michigan State University

Richard Robin, George Washington University

11-4. Writing Disorder: From the Absurd to the Fantastic

Chair: Thomas Epstein, Boston College

Panelists:

Kharmsian Chaos: Disrupting the Unnatural Order

Caitlin Giustiniano, University of Southern California

Crimes without Victims or Perpetrators: Violence, Society, and the State in *Elizaveta Bam*

Lenora Murphy, Stanford University

An Absurd Literary Future: Theorizing the Evolution of Literature in Zoshchenko's Michel Sinyagin

Ben Hooyman, Columbia University

Bruno Schulz: The Fantastic and the Real

David A. Goldfarb, independent scholar

11-5. Social and Literary Questions in 19th-century Literature

Chair: Lynn Patyk, Dartmouth College

Panelists:

The Turning of Mills and Minds: How a Reading of Tolstoy's *Azбуka* Illuminates the Educational Themes in *Anna Karenina*

Laura Matthews, Princeton University

The Martyr-Heroine on Trial: The Russian Revolutionary Women of the 1870s-1880s

Natalia Dame, University of Southern California

Three Editions of *Masquerade* as Lermontov's Variations on the Theme of Pushkin's "Queen of Spades"

Daria Solodkaia, independent scholar

Nabokov's family and the assassination of Rasputin

Rusina Volkova, independent scholar

Session 12: 5:15pm-7:15pm

Graduate Student Committee Meeting

12-1. Stream 1A: Women and Gender in Slavic and Eurasian Studies (III)

Chair: Melissa Miller, University of Notre Dame

Panelists:

The New "Three Sisters": Portrayals of Domestic Violence in Contemporary Russian Drama

Fiona Bell, Yale University

Screening the Gulag in Putin's Russia: Gender in Contemporary Russian Television

Natalie McCauley, University of Richmond

Can the Post-Soviet Subaltern Speak? Silence, Women's Emancipation and Postcolonial Discourse in Guzel' Iakhina's *Zuleikha otkryvaet glaza*

Alexey Shvyrkov, Columbia University

Discussant: Colleen Lucey, University of Arizona

12-2. Activities Enhancing Social, Cognitive and Teacher Presence in Asynchronous Online Learning

Chair: Evgeny Dengub, Smith College and UMAss Amherst

Roundtable participants:

Aleksey Novikov, University of Arizona

Heather Rice, The University of Texas at Austin

Izolda Savenkova, Dickinson College

Meredith Doubleday, University of North Carolina at Chapel Hill

12-3. Stream 2A: Empirical and Experimental Approaches to Second Language Acquisition and Pedagogy of Slavic and Eastern European (SEE) languages (III)

Chair and discussant: Irina Dubinina, Brandeis University

Panelists:

Mastering Academic Russian: Functional-Semantic Approach to Analysis of Genitive and Instrumental Cases Usage in L2 Writing

Natalia Nekora, Bard-Smoly program, St. Petersburg State University

The Dynamics of Acquisition of the Russian Verbal Aspect by American Learners of Russian

Albina Khabibulina, University of Georgia

12-4. A Sixth of the Earth: Russian and Eurasian Geopoetics

Chair: Maria Hristova, Lewis & Clark College

Panelists:

Seeing Struggle, Between Forest and Steppe

Daniel Brooks, Franklin & Marshall College

Alpine Sublime, Steppe Mundane?: The Geopoetics of Flatness in Russia

Emily Laskin, UC Berkeley

Remapping the Village: Sholokhov and Platonov Write Collectivization

Lily Scott, UC Berkeley

Discussant: Matthew Mangold, Georgia Institute of Technology

12-5. Early 20th-century Prose and Drama

Chair: Jon Stone, Franklin & Marshall College

Panelists:

Yuri Olesha's Liompa as Allegory of the Journey through Life

Marya Zeigler, Department of Defense

Aleksey Tolstoy's Historical Plays: Russia's Political Crises and the Modernity Project

Irina Avkhimovich, University of North Georgia

The Death of Vazir-Mukhtar as a Spy Novel

Anna Aydinyan, Kenyon College

Motherhood Traits as a Rebellious Force in Female Characters of Evgenii Zamiatin's *We*

Irina Potapova, the University of Arizona

SATURDAY, FEBRUARY 27, 2021

Session 13: 9:00am-11:00am

13-1. Pragmatics and Politics of Literature (Poland, Ukraine, Latvia)

Chair: Agnieszka Jezyk, University of Toronto

Panelists:

When Poetry Matters: The Lives of Poems in 20th-Century Poland

Aleksandra Kremer, Harvard University

The Italian Regency of Carnaro and unrecognized quasi-states in Eastern Ukraine: literary substrate.

Mykyta Grygorov, zaxid.net Online Media

Structure of cultural imaginaries of Soviet and post-Soviet Latvian society in Jana Egle's collection of stories "Strangers or Milenkij Ti Moi": from binarism to homogenization

Maija Burima, Daugavpils University

13-2. Intercultural Competences

Chair: Irina Kogel, Davidson College

Panelists:

Students' Reflections on Intercultural Competence in a Faculty Undergraduate Summer Engagement (FUSE) Project

Tatiana Maslova, University of North Georgia

Fostering intercultural competence in the beginner's Russian courses through online cultural presentations and discussions

Anastasiya Smith, University of Georgia

A Discussion - Based Online Approach to Fostering Cultural understanding in the Beginning Russian Class

Alla Kourova, University of Central Florida

13-3. Spaces of Soviet Poetry

Chair: Catherine Ciepiela, Amherst College

Panelists:

Craving Infinity: Transcending Space and Exile in Joseph Brodsky's Late Poetry

Miroslava Nikolova, Bowdoin College

Igor Kholin's "Barrack Dwellers:" The Poetics of Double Exposure

Yulia Kim, Columbia University

Translation as Trying out Forms: Pasternak's Metapoetic Exploration of Simplicity

Veniamin Gushchin, Columbia University

13-4. Films in the Russian Curriculum

Chair: Anna Kudyma, UCLA

Roundtable participants:

Anna Tumarkin, UW-Madison

Irina Six, University of Kansas

Irina Walsh, Bryn Mawr College

Veronika Egorova, Harvard University

13-5. Constructing and Deconstructing Communist Ideologies

Chair: Mark Lipovetsky, Columbia University

Panelists:

Racism and Soviet Internationalism in The Moskviad by Yuri Andrukhovych

Tetyana Dzyadevych, New College of Florida

The Return of Marxist Discourse to Russian-American Fiction: Keith Gessen's Novel *A Terrible Country*

Adrian Wanner, Pennsylvania State University

Undoing Communist War Ideology in Soviet Literature: The Pain Narratives of Female Veterans

Susanna Weygandt, Sewanee: The University of the South

Session 14: 11:45pm-1:45pm

14-1. Stream 2A. Between Estate and Class in Russia's Long 19th Century (I)

Chair: Olga Ovcharkaia, Stanford University

Panelists:

Pseudo-Autobiographical Narratives of the Raznochintsy Realists

Helen Stuhr-Rommereim, University of Pennsylvania

Making Peasants Sensible: The Paradox of Opaque Minds in Russian Pre-Emancipation Literature

Alexey Vdovin, Higher School of Economics, Moscow

Herzen and the Meshchane

Anne Lounsbery, New York University

Discussant: Alison K. Smith, University of Toronto

14-2. Stream 2B. Sustainability and Slavic Studies: Classroom, Research, Profession (I)

Chair: Jason Cieply, Hamilton College

Panelists:

Nonhuman Subjectivities in Mikhail Zenkevich's *Wild Porphyry*

Colleen McQuillen, University of Southern California

Mayakovsky and the Trash of the Anthropocene

Zachary Rewinski, University of Wisconsin-Madison

'This is how a factory begins...': The Utopian Environmentalism of El Lissitzky's *Industry of Socialism*

Anne Eakin Moss, John Hopkins University

Discussant: José Vergara, Swarthmore College

14-3. Teaching the Less Commonly Taught Slavic and East European Languages, Part 1

Co-chairs: Susan Kresin, UCLA and Ana Petrov, University of Toronto

Panelists:

Moving a Slavic Conference to a Digital Space: Challenges to Overcome and Practical Tips to Successfully Hosting Virtual Conferences

Yana Demeshko and Peter Winsky, UCLA

The "Slavic" of InterSlavic: Pedagogical Insights from Constructed Languages

Emily Herring, Harvard University

Patterns in Vocabulary Growth through Simultaneous Listening and Reading

Linc Jepson

Implementing Personal History-related Research Projects in Advanced BCS Classes

Viktorija Lejko-Lacan, UCLA

Interactive platforms for language classes - Critical review of teaching materials in hybrid and online Hungarian classes (L1-L2)

Edit Nagy, University of Florida

Interactivity and Language Games in a Remote Language Learning Environment

Alla Nedashkivska, University of Alberta

Methods of Working with Students

Varvara Ponomareva, Charles University

Integrated Performance Assessment

Holly Raynard, University of Florida

Assessing Cross-Cultural Competence in L2 Czech

Anastasia Tsykina, Brown University

14-4. Developing Online Instructional Materials for Russian

Chair: Jason Merrill, Michigan State University

Roundtable participants:

Curtis Ford, independent scholar

Irina Dubinina, Brandeis University

Liudmila Klimanova, University of Arizona
Shannon Spasova, Michigan State University

14-5. AATSEEL Presidential Panel: Socialist Anti-Racisms and their Ambivalent Legacies

Chair: Gabriella Safran, Stanford University

Panelists:

Through the Looking Glass of Race: Soviet Yiddish Poets and Internationalism, 1920-1940

Amelia Glaser, UC-San Diego

Bandung, Brijuni, Belgrade, and “Friends” of the Non-Aligned Movement

Sunnie Rucker-Chang, University of Cincinnati

Racism, the Highest Stage of Anti-Communism

Rossen Djagalov, NYU

Civilizational Myth and Class Politics: Yellow Peril and Its Discontents in Late Imperial Russia

Jinyi Chu, Yale University

Racializing the Russian Columbus between Victorian England and Soviet Bollywood

Anindita Banerjee, Cornell University

Session 15: 2:30pm-4:30pm

15-1. Stream 2A. Between Estate and Class in Russia’s Long 19th Century (II)

Chair: Jennifer Flaherty, U.C. Berkeley

Panelists:

A Bride for Belinskii: The Iconic Ambivalence of Mariia Vasil'evna

Sara Dickinson, Università di Genova

Belinsky and the Social Status of the Critic

Kirill Zubkov, Higher School of Economics, Moscow

Discussant: Bella Grigoryan, University of Pittsburgh

15-2. Stream 2B. Sustainability and Slavic Studies: Classroom, Research, Profession (II)

Chair: Melissa Frazier, Sarah Lawrence College

Panelists:

Russia’s Ecological Footprint: A View from the Nineteenth Century

Tom Newlin, Oberlin College

Environmental Subjectivity in Chekhov’s *Sakhalin Island*

Matthew Mangold, Georgia Institute of Technology

Climate Politics, Anglophone Experts, and the Russian Opposition: A Polemic

Hilah Kohen, University of Pennsylvania

Discussant: Isabel Lane, Yale University

15-3. Russian Linguistics

Chair: George Fowler, Indiana University

Panelists:

The New Intonation of the Russian Broadcast Media

Richard Robin, George Washington University, and Emily Herring, Harvard University

Aspect in Russian Iterative Constructions: Rules and Errors (based on Russian National Corpus and Russian Learner Corpus).

Valentina Apresyan, Higher School of Economics, and Maria Shchepetova, Higher School of Economics (Moscow)

15-4. Immersive Teaching with VR (Virtual Reality) and AR (Augmented Reality)

Chair: Olha Tytarenko, University of Nebraska-Lincoln

Roundtable participants:

Amber Aulen, University of Nebraska - Lincoln

Kristin Bidoshi, Union College

Olga Dobrunoff, U.S. Military Academy

15-5. Teaching the Less Commonly Taught Slavic and East European Languages, Part 2

Co-chairs: Yana Demeshko and Peter Winsky, UCLA

Panelists:

Developing Online Materials for Teaching Elementary Bosnian-Croatian-Serbian (BCS) Through Performance-Based Culture-Centered Instruction

Frane Karabatic, University of Texas, Austin

On Integrating Central European Film into Diversity Courses

Susan Kresin, UCLA

Active Learning Strategies in the Virtual Classroom

Adela Lechintan-Siefer, Ohio State University

Slavic Languages Through Creative Writing with Czech, BCS and Russian students

Ana Petrov, University of Toronto

Inclusive Teaching in Bosnian/Croatian/ Serbian Language (Audacity-Audio Editing Software in the B/C/S class)

Marija Rosić, University of Michigan

New Czech Textbooks

Julia Semyachkina, Charles University

Dobra Forma: An Open-Access Web-Based Resource for Learning Ukrainian Grammar

Oleksandra Wallo, University of Kansas

Teaching Hašek in Prague
Abigail Weil, Harvard University

AATSEEL Members' Meeting (4:30pm-5:15pm)

Session 16: 5:15pm-7:15pm

ACTR Member meeting

16-1. Stream 2A. Between Estate and Class in Russia's Long 19th Century (III)

Chair: Helen Stuhr-Rommereim, University of Pennsylvania

Panelists:

Some Sort of Company: Capitalists in the 19th century Russian Novel

Vadim Shneyder, UCLA

The Masses Are Hungry Because We Are Too Well Fed: Literary Responses to the Famine of 1891-2

Olga Ovcharskaia, Stanford University

Discussant: Jennifer Flaherty

16-2. Stream 2B. Sustainability and Slavic Studies: Classroom, Research, Profession (III)

Chair: Tom Roberts, Smith College

Panelists:

Russian Nature Writing: From the Margin of the Canon to the Center (and Back)

Polina Barskova, Hampshire College

Bringing Russia into the Environmental Humanities Classroom

Jane Costlow, Bates College

Studying the Sacred Sea: Lessons from a Longstanding Lake Baikal Course

Thomas Hodge, Wellesley College

Mapping Things Other Than St. Petersburg: Geographic Information Systems in the Environmental Humanities Classroom

Daniel Brooks, Franklin & Marshall College

16-3. Stories, Retold: Polish Texts and Contemporary Memory of the Holocaust

Chair: Anna Dulba-Barnett, The University of Oregon

Panelists:

Beyond the metaphor: breaking the silence of gendered violence in Irena Krzywicka's *Życie mimo wszystko*

Anna Dulba-Barnett, The University of Oregon

In Service of Grafting: Zuzanna Ginczanka's Chimerical Metaphors in *About Centaurs*

Alex Braslavsky, Harvard

"What Will Happen to Me Tomorrow": the Reception of Rywka Lipszyc's diary of the Łódź Ghetto in Contemporary Poland

Jessica Mitchell, Harvard

Discussant: Bozena Shallcross, The University of Chicago

16-4. Aesthetics & Politics in Eastern European Film

Chair: Yuri Leving, Dalhousie University

Panelists:

Communism, Capitalism, Carnival: Genre and Ideology in Dušan Makavejev's *Sweet Movie*

Milica Ilicic, Columbia University

Film censorship in Romania and Hungary during the 1980s: a comparative perspective

Elena Popan, Texas Tech University

An Uncanny Inheritance: Juraj Herz and the Czech Cinematic Tradition of Gothic Surrealism

Joseph Nakpil, University of Southern California

16-5. Writing Within the Discipline: Creating a Productive Slavic Writing Group

Chair: Jillian Costello, Stanford University

Roundtable participants:

Alisa Lin, The Ohio State University

D. Brian Kim, University of Pennsylvania

Emily Wang, University of Notre Dame

Lindsay Ceballos, Lafayette College

SUNDAY, FEBRUARY 28, 2021

Session 17: 9:00am-11:00am

17-1. Stream 3A. Teaching Language Through Culture (I)

Chair: Olga Mukhortova, DLI

Panelists:

Russo-Soviet (Post)Imperial studies in Russian language classroom

Olga Mukhortova, DLI

Teaching Russian history through docuseries in an Advanced Russian language classroom

Irina Hniadzko, John Hopkins University

Teaching Culture through the Language of STEM Fields

Molly Thomasy Blasing, University of Kentucky

Incorporating Russian songs into an Advanced-level Russian course

Olga Scarborough, U.S. Air Force Academy

Discussant: Olga Klimova, University of Pittsburgh

17-2. Cultural Preparation for Study Abroad and the Move to Online Learning

Chair: Karen Evans-Romaine, University of Wisconsin

Roundtable participants:

Alexander Groce, American University

Assel Almuratova, University of Wisconsin-Madison

Gulnara Glowacki, University of Wisconsin-Madison

Victoria Thorstensson, Nazarbayev University

17-3. Decolonizing Soviet Literature

Chair: Rossen Djagalov, New York University

Panelists:

Empathy and Viewpoint in Ivan Kocherha's *Masters of Time*

Olga Garabrandt, University of Kansas

Fatal Mimicry in Maksim Haretski's "Руски"

Alana Felton, Yale University

17-4. Teaching Polish during Pandemic: Challenges & Best Practices

Chair: Kinga Kosmala, Northwestern University^[SEP]

Roundtable participants:

Svetlana Vassileva-Karagyozyova, University of Kansas^[SEP]

Piotr Kajak, Polonicum Center, University of Warsaw

Alina Klin, Wayne University

Discussant: Ewa Pasek, University of Michigan

17-5. Mixing Genres in Post-Soviet Film and Music

Chair: Maya Vinokour, New York University

Panelists:

Children Without Parents, Parents Without Children: Zviagintsev's Fractured Families

Kirsten Rutsala, Virginia Tech

Shanson in Pictures

Anastasiia Gordiienko, University of Arizona

Video Authenticity and Epistolary Self-Expression in Kira Muratova's *Letter to America* (1999)

David G. Molina, University of Chicago

Session 18: 11:30pm-1:30pm

18-1. F-Pis'mo Poetry Reading (with Galina Rymbu, Oksana Vasyakina, Lida Yusupova, Stanislava Mogileva, Egana Djabbarova, Elena Kostyleva, Yulia Podlubnova)

Session 19: 2:00pm-4:00pm

19-1. Stream 3A. Teaching Language Through Culture (II)

Communal Apartment

Yana Polyakova, DLI (Monterey)

Intermediate Russian Fairy Tale Project

Maria Khotimsky, Massachusetts Institute of Technology

Integrating Internet Culture in the Russian Language Curriculum: Runet for Culture-Based Language Learning

Olga Klimova, University of Pittsburgh

Discussant: Olga Mukhortova, DLI

19-2. Group Activities in a Slavic Language Room for Beginners, Theory and Practice

Chair: Veta Chitnev, UBC

Roundtable participants:

Anna Shkireva, University of New Mexico

Benjamin Rifkin, Hofstra University

Irina Six, University of Kansas

Lauren Nelson, Pritzker College Prep

Olena Sivachenko, University of Alberta

19-3. New Perspectives on Ivan Turgenev

Chair: Susanne Fusso, Wesleyan University

Panelists:

"Living Pictures": Domesticating 19th-century Nature with Turgenev and Aksakov

Walker Griggs, University of Southern California

Klara Milich: ways of seeing (and listening to) a ghost

Dmitrii Kuznetsov, University of Southern California

The Perception of Ivan Turgenev's Sportsman's Sketches in the US in the late 19 - early 20th centuries

Elena Makarova, UCLA

19-4. Inner Thoughts of the Silver Age

Chair: Daniel Brooks, Franklin & Marshall College

Panelists:

Petersburg as Andrei Bely's Thoughtography

Byungsam Jung, Stanford University

From Fate to Instinct: Vsevolod Ivanov's *U* and The Psychoanalytic Drives

Nikita Allgire, University of Southern California

A Close Visual Analysis of Mstislav Dobuzhinsky's *City Grimaces (City Types)*, 1908 as a Teaching Tool for Class Discussion of Verbal and Visual Elements of Silver Age Petersburg

Julia Denne, Newberry Library (Chicago)

The Inner Sound of Colors: Synaesthesia, Counterpoint, and Abstraction in Kandinsky's Poetic Album *Sounds*

Polina Dimova, University of Denver

19-5. SEEJ Forum: "Working Towards Equity in Slavic Language and Literature Programs: Experiences from the United States"

Chair: Eliot Borenstein, NYU

Roundtable participants (paper titles):

Changing Course(s): On Race, Intersectionality, and the Syllabus

Thomas Garza, UT-Austin

Where Are We? If I Call Us, Will We Come? Program Design for Intercollegiate Outreach

Amarilis Lugo de Fabritz, Howard University

Learning to Decolonize

Martha Kelly, University of Missouri

Race, Risk, and Study Abroad

Emily Wang, University of Notre Dame

Creating an Antiracist Pedagogy of the Oppressed

Rachel Stauffer, James Madison U

Session 20: 4:30pm-6:30pm

20-1. Making Russian Real

Chair: William Comer, Portland State University

Panelists:

From Poetry to Memes: Poetic Citation and Internet Culture in the Russian Classroom

Dominick Lawton, University of California at Berkeley

Films with Targeted Subtitles. The Results of 10 Years of Practice

Richard Robin, George Washington University

Really Reading Real Russian: Teaching Strategies for Independent Readers

Lynne deBenedette, Brown University

“Zhili-byli...”: Russian Folklore in the Intermediate Language Classroom

Kit Pribble, University of California at Berkeley

20-2. New Readings of 19th-Century Lyric

Chair: Michael Wachtel, Princeton University

Panelists:

Not so Lovely Love Poems: Form Contradicting Content in Pushkin, Baratynskii, and Akhmatova

Sarah Matthews, University of Southern California

Shedding Light and Finding Individuality: The Role of Artificial Light in the Characterization of Vasily Zhukovsky’s “Svetlana”

Jiyoung Hong, Stanford University

20-3. Adventures in Early Soviet Film

Chair: Ana Hedberg Olenina, ASU

Panelists:

Deconstructing *Circus*: Man in the Cage!

Alexei Pavlenko, Colorado College

Soviet Cleopatra and the Left Front of the Arts: *Kleopatra* (1927), a film libretto by Osip Brik

Sasha Razor, UCLA

Empire’s New Clothes: The Adventures of “The People” in Soviet Biopics

Elena Vasileva

20-4. Using Authentic Materials for Improving Students’ Skills at All Levels of Russian

Chair: Polina Maksimovich, Northwestern University

Roundtable participants:

Anna Pearce, St Olaf College

Elena Doludenko, University of Missouri

Natalia Chernysheva, UNC-Chapel Hill

Polina Maksimovich, Northwestern University

Snezhana Zheltoukhova, Stetson University

20-5. Group Activities in a Russian Language Room for Intermediate and Advanced Students

Chair: Olena Sivachenko, University of Alberta

Roundtable participants:

Olena Sivachenko, University of Alberta

Ekaterina Burvikova, UNH

Ekaterina Kuznetsova, Sunshine Studio

Julia Rochtchina, University of Victoria

Natalya Pomortseva, RUDN University

Veta Chitnev, UBC Vancouver

Executive Committee Meeting 7:00pm-8:00pm